

Contents

Editorial	vii
Articles	
The Efficacy and Creativity of Literal Translation: A Case of Nepali EFL Student Translators BAL RAM ADHIKARI	1
A Comparative Study of Translation Errors Made by Odia ESL Learners SASMITA KANUNGO	31
The Imagistic Feature of Wordplays: Exploring Lexical Blends and Their Translation from American English into Brazilian Portuguese in the Video Game <i>Enter the Gungeon</i> ADAURI BREZOLIN & EDUARDO LUPINETTI BANDEIRA	49
Education and the Vernacular in 19 th Century Bengal: Translation, Print, and Standardization ABHISHEK TAH	73
The Importance of Discourse Analysis in Translation from Students' Perspective ABDUL-MALIK SAIF AL-SELWI	99
Cultural and Literary Metamorphoses in Nonsense Literature – Journey from Jumblies to <i>Papangul</i> , Gramboolia to <i>Grambhulia</i> NABANITA SENGUPTA	125
Examining the Grammatical Problems and Difficulties Faced by the M.A. Arabic Students in India in English to Arabic Translation MILLIA SOLAIMAN	151
Science Worksheets for Children in Regional Languages – A Translator's Perspective UTHRA DORAIRAJAN & MANIKANDAN SAMBASIVAM	177

Translating Form over Lexis: A Study through Select Odia Poetry in English Translation
MADHUMITA NAYAK & ASIMA RANJAN PARHI 195

Notes

The Intersection of Translators' Ideology and Linguistic Context: Jayanti Dalal and Harendra Bhatt in a Comparative Framework

ASHISH CHAVDA 223

Understanding Transliteration and Translation in *The Goddess of Revenge*

DHANYA JOHNSON 247

Book Reviews

When Translation Goes Digital: Case Studies and Critical Reflections edited by Desjardins, Renée; Claire Larssonneur; & Philippe Lacour.

Reviewed by OBED EBENEZER .S 257

Translations

The Achievement of Two Friends & Naming Ceremony
“*Dui Bandhunka Karamati*” & “*Namakarana*” by
Madhabananda Panda in Odia

Translated by PRAMOD KUMAR DAS 269

Jab Vah Gaata Hai, Alaap, Udasi Ka Geet and Jugalbandi
by Ashish Tripathi in Hindi

Translated by NEHA MISHRA & RAVI KUMAR RAI 283

Contributors 292